1. Until recently, any discussion of the legal protection of human rights in England

انگلستان در حقوق بشر حمایت قانونی درمورد بحث هر اخیرا" تا

and Wales has taken place in a context of civil liberties, not civil rights.

حقوق مدنی نه آزادی ها ی مدنی بافت یک در اتفاق افتاده است ولز و

2-This distinction was not simply a matter of a choice of

گزینش موضوع صرفا نبود تمایز این

words, but had profound consequences for the

برای نتایج ژرفی داشت اما کلمات

nature of freedom in this country.

کشور این در آزادی ماهیت

3- To say that a person is at liberty to do something is

هست کاری انجام برای دارای اختیار هست شخصی گفتن

fundamentally different from saying that a person has a right to do something.

کاری انجام برای حقی دارد شخصی اینکه گفتن از متفاوت اساسا

4- Freedom in English law had always been an

یک بوده همیشه قانون انگلیسی در آزادی

essentially **residual** concept=one was free to do everything

هرآنچه انجام برای آزاد بود فردی مفهوم ماندگار اساسا

left over once the law had said what one cannot do.

نمی تواند انجام دهد کسی آنچه گفته بود قانون زمانی باقی مانده

5- This notion that one is free to do anything except that which is prohibited by law (with its implicit reference to the traditional figure of the "free-born Englishman") was a superficially attractive one.

6- However, its attractions are less clear when we remember that there are no legal constraints on a sovereign Parliament to enact further restrictions on even the most fundamental of freedoms.

7- Clearly, some restrictions on absolute freedom can be justified either to protect or balance individual interests or the collective interest as represented by the State.

8- Nevertheless, it was the case that, as Geoffrey Robertson put it, "Liberty in Britain is a state of mind rather than a set of legal rules".

9- This approach was increasingly thought to be inadequate to protect our most fundamental freedoms, particularly as an ever more politically, socially, economically and ethnically diverse Britain moved into the twenty-first century.

10-It was this pressure for change that brought about the introduction of more formal protection for human rights under English law with the **Human Rights** Act 1998 (the case for change is set out in the White Pa “Rights Brought Home"-that preceded the Act).

11-We should not underestimate the importance of this legislation. As John Wad ham (Director of the civil liberties campaign organization Liberty) stated, it is "a landmark in human rights protection, the most significant human rights reform in the post-war period. . . .

12- The Act will make a real difference to individual rights and freedoms such as privacy and family life".

1- تا همین اواخر تمام گفتگوها پیرامون حمایت قانونی از حقوق بشر در انگلستان و ولز در پس زمینه ی آزادی های مدنی صورت میگرفت و نه در متن و زمینه ی حقوق مدنی.2- این تمایز صرفا موضوع گزینش کلمات نبود، بلکه دربردارنده ی پیامدهای ژرفی در ماهیت آزادی در این کشور بود. 3-بیان اینکه شخصی آزاد است تا کاری انجام دهد، اساسا متفاوت از این گفته است که فرد حق دارد کاری بکند. 4- آزادی در قانون انگلستان همیشه یک مفهوم ماندگار داشت= فرد تنها درصورتی آزاد بود هرکاری انجام دهد که قانون آنچه را که شخصی حق انجامش را نداشت ذکر کرده بود. 5- این مفهوم که فرد آزاد است تا هر کاری را بجز آنچه که قانون منع کرده انجام دهد ( با اشاره ی ضمنی به تصویر سنتی "مرد انگلیسی آزادِ مادرزاد" ) یک مفهوم ظاهرا جذاب بود. 6- با این حال وقتی به یاد می آوریم که هیچ محدودیت قانونی در مورد مجلس شورای عالی جهت اعمال محدودیت های بیشتر برروی اساسی ترین آزادی ها وجود ندارد، جاذبه اش رنگ می بازد.7- واضح است که برخی محدودیت ها درمورد آزادی مطلق می تواند برای حفاظت و یا تعادل منافع فردی و یا جمعی که دولت شرح داده موجه گردد. 8- با این وجود، این موردی بود که جفری رابرتسون آن را اینگونه بیان کرد: " آزادی در بریتانیا، یک حالت ذهنی است، نه مجموعه ای از قوانین قانونی." 9- به طور فزاینده ای تصور میشد که این رویکرد برای حفاظت از اساسی ترین آزادی هایمان ناکافی است و خصوصا به عنوان یک بریتانیای متنوع تر به لحاظ سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و قومی که وارد قرن 21 شده بود.10- این فشارِ ایجاد تغییر بود که با مصوبه ی حقوق بشر سال 1998 موجب معرفی حمایت رسمی تر از حقوق بشر تحت نظر قانون انگلیسی شد ( نمونه ی تغییر در پدر سفید "حقوق به خانه آورده شده" – در ابتدای مصوبه ذکر شده - شرح داده شده است). 11- ما نباید اهمیت این قانون را دست کم بگیریم. همانطور که جان وادهام (مدیر سازمان حمایت از آزادی های مدنی لیبرتی) اظهار داشت، "این نقطه ی عطفی در حمایت از حقوق بشر، مهمترین اصلاحیه ی حقوق بشر در دوران پس از جنگ است...."12- این قانون تغییری اساسی در حقوق فرد و آزادی هایی همچون حریم خصوصی و زندگی خانوادگی ایجاد خواهد کرد.